Anis Memon

13 Lapointe Street, Winooski, VT 05404 | 802.355.6227 | [anismemon096@gmail.com](mailto:anismemon096@gmail.com)

[linkedin.com/in/anis-memon-04441518a](https://www.linkedin.com/in/anis-memon-04441518a/)

Full-Stack Web Developer

I am an emerging full-stack web developer, committed to my new career direction building on years of work experience in the fields of translation and education. My expertise includes helping individuals and small groups from all walks of life (e.g. academia, politics, the arts, agriculture, and social and environmental justice) organize and express their thoughts and ideas, from basic communication to the most sophisticated nuances of meaning.

My critical thinking skills honed through the detailed analysis of literary texts and my process-oriented, results-based approach developed through curriculum design have prepared me for the challenges and opportunities in the field of web design. I am a quick, methodical, yet flexible learner; I work well both independently and as a member of task-driven small teams and have extensive cross cultural communication experience.

Technical Skills Summary

Frameworks: Express | React

Languages: CSS | JavaScript | HTML

Applications & Tools: Source Control | Git

Microsoft Office Suite: Word | Excel | PowerPoint

Other: Blackboard | Screen-Cast-O-Matic | CAT Tools

Spoken Languages / Translation French (near native)| Italian (near native) | English (native)

Relevant Experience

**Clermont-Ferrand International Short Film Festival Remote Role 2006 – present**

*The world’s largest and most important short film festival, organized and presented by Sauve Qui Peut le Court Métrage – the largest short film archive in the world.*

**Translator**

Supporting the bilingual presence of the world's largest short film festival – French to English and English to French; 600 film summaries, and 20,000 words per festival cycle.

* Translated film summaries, editorials, presentations and interviews for the Festival, its catalogues, archives and websites
* Proofread, annotated, and recommended edits for French texts (e.g. editorials, interviews, and film summaries)
* Provided on-site, live French to English dubbing services

**Freelance Translator Remote Role 1999 – present**

Help clients reach a wider, international public by bringing their texts into English.

* Translate short (1-5 page) documents (including formal and legal) from French to English, and also from English to French and Italian to English and English to Italian (see Translations & Publications Addendum for representative list)
* Clients regularly comment on efficiency: quality of translations and speed of turn around

**University of Vermont – Romance Languages Burlington, VT 2009 – 2019**

*The largest language department at UVM, offering Spanish, French and Italian.*

**Lecturer (Full Time, Permanent Role)**

Provided elementary and intermediate language instruction inspiring students to learn to communicate in real-world situations in French, Italian, and English (TESOL), from basic communication to advanced, academic settings. Conducted all classes (25-30 students per class) in target language – even at the elementary level. Assessed student progress through written and oral evaluation. Prepared all course materials (e.g. daily assignments, in-class lecture materials, assessments, homework, etc.).

* Offered four highly-motivated students of Italian the opportunity to skip their regular daily language lessons in favor of targeted group lessons with me (one semester)
* Member of the executive council for the Department of Romance Languages and Linguistics
* Participated in two departmental hiring searches (department chair and one-year faculty appointment)

Relevant Experience *(continued)*

**Cultural Services French Embassy Clermont-Ferrand, France 2005 – 2006 & 2007 – 2008**

*The French Embassy’s language enrichment wing that brings native speakers to France to teach their language.*

**English Assistant – TAPIF (Teaching Assistant Program in France)**

Acted as an American ambassador to France by broadening student understanding of the English language and American culture. Assisted lead language teacher to prepare and conduct full classes (25-30 students per class) at a variety of levels (middle school, high school, and adult teacher training). Also provided individual conversation practice for a fluctuating group of students.

**University of Michigan – Romance Languages Ann Arbor, MI 2001 – 2004**

*Leading research department in critical theory and Romance languages.*

**Graduate Student Instructor, French and Italian (language and literature)**

Proposed, designed and led important supplemental and bridge courses that are often missing in small language programs such as Italian at Michigan.

* Introduced American students to a second language and its culture in elementary and intermediate French and Italian courses
* Proposed and led extra (optional) Italian-only section of The Divine Comedy for motivated students
* Guided students in bridging the gap between language / grammar courses and analytical literature courses in Italian

**Various Employers WI, CA, IL, and Italy 1995 – 1998**

Data Analyst, Customer Service roles, Environmental Canvasser (Greenpeace), and English Instructor

Education & Certifications

**Education**

Ph.D. & M.A. Comparative Literature University of Michigan, Ann Arbor, MI 2005

Analysis, interpretation and writing. Thesis focused on the introduction of popular language into narrative, exploiting the differences between oral and written (literary) language as a way of expanding the expressive possibilities of written language.

B.A., English History Brown University, Providence, RI 1994

Concentration on early-modern (17th century) English history. Archive research, data analysis and critical thinking. Thesis analyzed the conservative (over)reaction to radical political and religious groups in popular pamphlets during the Commonwealth (1649-1660).

**Certifications**

Full-stack Developer Certificate Burlington Code Academy, Burlington, VT Expected May 2020

Full-stack development, JavaScript, CSS, HTML, React, and Git

Graduate Certificate in TESOL St. Michael's College, Colchester, VT 2017

Best practices in practical language acquisition. Focus on formative assessment. Experience teaching and advising new American groups and one-on-one writing evaluation.

DALF, C2 Centre International d’Études Pédagogiques (CIEP) 2007

Community & Memberships

American Translator’s Association Member 2018 – Present

Winooski French Conversation Group Founding Leader 2016 – 2017

United Academics (UVM Faculty Union) Delegate, College of Arts and Sciences 2014 – 2016

Member, Bargaining Team 2014 – 2016

Department Representative 2013 – 2014

French & Italian Conversation Groups Founding Leader 2010 – 2015

[Witness For Peace](https://www.counterpunch.org/2005/05/07/to-cuba-and-back/), Havana, Cuba Member, American Delegation 2005

Volunteers for Peace, Bobbio, Italy On-the-Spot Translation Services 1994

Anis Memon

13 Lapointe Street, Winooski, VT 05404 | 802.355.6227 | [anismemon096@gmail.com](mailto:anismemon096@gmail.com)

[www.linkedin.com/in/anis-memon-04441518a/](https://www.linkedin.com/in/anis-memon-04441518a/)

Translations & Publications Addendum

**Translations (Representative List) 1999 – present**

2019: Antonello Borra, *The Factory of Ideas / Fabbrica delle idee: Monologues By the Mad / Monologhi dei matti* (Fomite, 2019); Italian to English

2018: Mohamed Toihiri, *The Kaffir of the Karthala*, (CreateSpace, 2018); French to English

2010: Translations for *le Quotidien du Festival du Court Métrage* (published by *Sauve qui peut le court métrage*); French to English

2010: Romano Màdera, “What Is Philosophically-Oriented Biographical Analysis?”, in Romano Màdera, *Approaching the Navel of the Darkened Soul: Depth Psychology and Philosophical Practices* (IPOC: Milan, 2013), 141-160; Italian to English

2007 – 2009: Translations for *le Quotidien du Festival du Court Métrage* (published by SCOPE Editions, Paris); French to English

2007: Sergio Parussa, *Writing as Freedom, Writing as Testimony: Four Italian Writers and Judaism in Twentieth Century Italy* (Syracuse University Press: Syracuse, 2008), proof-reading/translation; Italian to English

2007: Romano Màdera, Luigi Vero Tarca, *Philosophy as Life Path* (IPOC: Milan, 2007); Italian to English

2006: Paola Vecchio, “The distribution of the complementizers /ka/ and /ku/ in the North Salentino dialect of Francavilla Fontana (Brindisi)”, in Roberta D’Alessandro, Adam Ledgeway, Ian Roberts (eds.), *Syntactic Variation: The Dialects of Italy* (Cambridge University Press: Cambridge, 2010), 312-322; Italian to English

2004 – 2005: Dagmar Reichardt, *L’Europa che comincia e finisce: la Sicilia* (Peter Lang: Frankfurt am Main, 2006), translation/proof-reading of the English sections

2004: Vincenzo Binetti, “Prison Space as a Non-Place for Negated Subjectivity” (conference); Italian to English

2001: Daniela Bredi, “Fallen Women: A Comparison of Rusva and Manto”, in *The Annual of Urdu Studies*, vol. 16 (2001), 109-127; Italian to English

2000: Marco Baschera: “Reflections on the Relationship Among Author, Character and Actor” (conference); Italian to English

1999: Daniela Bredi, “Remarks on *Ara’ish-e Mahfil* by Sher ‘Ali Afsos”, in *The Annual of Urdu Studies*, vol. 14 (1999), 33-53; Italian to English

**Articles | Publications (Representative List) 2004 – 2005**

The Curious Case of Russ Feingold (CounterPunch) Oct 13, 2005

*https://www.counterpunch.org/2005/10/13/the-curious-case-of-russ-feingold/*

To Cuba and Back (CounterPunch) May 07, 2005

*https://www.counterpunch.org/2005/05/07/to-cuba-and-back/*

It’s All Over… But for the Whining (CounterPunch) Nov 03, 2004

*https://www.counterpunch.org/2004/11/03/it-s-all-over-but-for-the-whining/*

Nader in Michigan (CounterPunch) Sep 14, 2004

*https://www.counterpunch.org/2004/09/14/nader-in-michigan/*